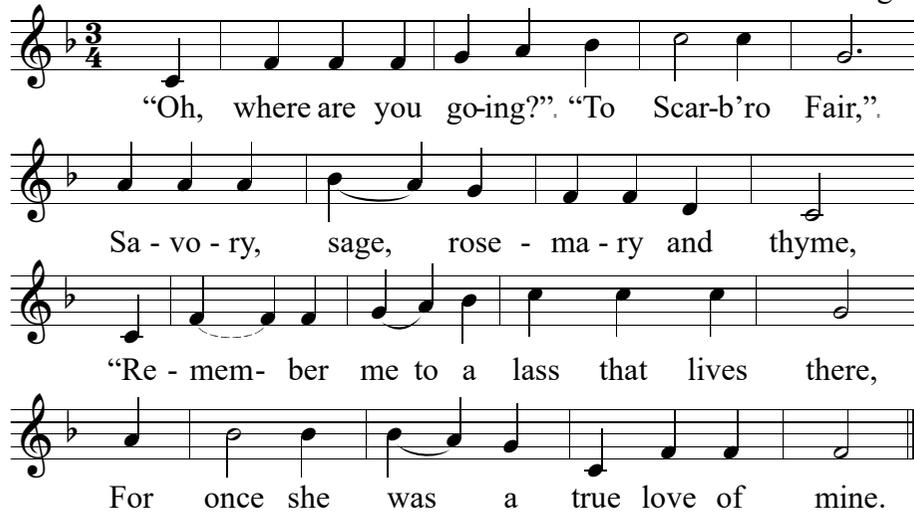


Scarborough Fair

riddle song



The musical score is written on four staves in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "Oh, where are you go-ing?". "To Scar-b'ro Fair,". Sa - vo - ry, sage, rose - ma - ry and thyme, "Re - mem- ber me to a lass that lives there, For once she was a true love of mine.

- 1 "Oh, where are you going?" "To Scarb'ro Fair,"
Savory, sage, rosemary and thyme,
"Remember me to a lass that lives there,
For once she was a true love of mine.
- 2 And tell her to make me a cambric shirt,
Savory, sage, rosemary and thyme,
Without any seam or needlework,
And then she shall be a true love of mine.
- 3 And tell her to wash it in yonder well,
Where no water sprung, nor a drop or rain fell.
And then she shall be a true love of mine.
- 4 Tell her to dry it on yonder thorn,
Which never bore blossom since Adam was born.
And then she shall be a true love of mine.
- 5 Oh, will you find me an acre of land,
Between the sea foam and the sea sand,
Or never be a true love of mine."

Scarborough Fair

With motion

bewegt

1
"Oh, where are you going?"
"To Scarb'ro Fair,"
Savory, sage,
rosemary and thyme,
"Remember me to a lass
that lives there,
For once she was
a true love of mine.

„Oh, wohin gehst du?“
„Zum Jahrmarkt von Scarborough¹,“
Bohnenkraut, Salbei,
Rosmarin und Thymian,
"Grüß mir ein Mädchen,
das dort wohnt,
denn sie war einst
meine Herzallerliebste.

2
And tell her to make me
a cambric² shirt,
Without any seam
or needlework,
And then she shall be
a true love of mine.

Und sag ihr, sie möge mir machen
ein Hemd aus Batist,
ganz ohne Naht
oder Näharbeit,
und dann wird sie sein
meine Herzallerliebste.

3
And tell her to wash it
in yonder well,
Where no water sprung,
nor a drop or rain fell.

Und sag ihr, sie möge es waschen
in jenem Brunnen,
wo kein Wasser entsprungen,
noch ein Tropfen Regen gefallen ist.

4
Tell her to dry it
on yonder thorn,
Which never bore blossom
since Adam was born.

Sag ihr, sie möge es trocknen
an jenem Dornbusch,
der nie geblüht hat
seit Adams Geburt.

5
Oh, will you find me
an acre of land,
Between the sea foam
and the sea sand,
Or never be
a true love of mine."

Oh, willst du mir finden
einen Morgen Land,
zwischen dem Meeresschaum
und dem Meeressand?
Sonst wirst du nie
meine Herzallerliebste."

¹ *Scarborough* Seestadt in Yorkshire

² *cambric* (feiner Stoff aus Cambrai), Aussprache ['keimbrik]

KH/JMR 260401

siehe auch Variante "Are you going to Scarborough Fair"³; 1607v

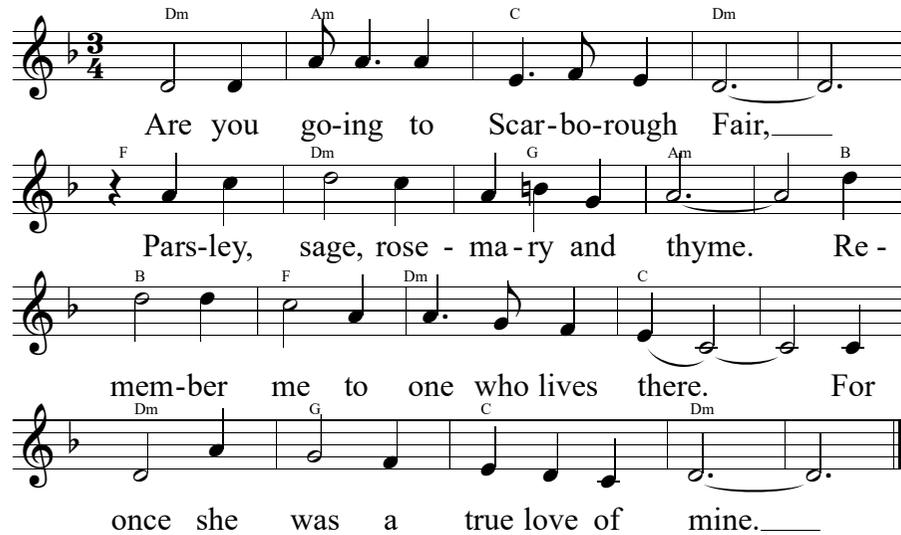
1607 II/Eng Oh, where are you going? (Scarborough Fair)
Liederatlas Band 3, Seite 96

Die aus Nordengland stammende Ballade erzählt von vier überaus schwierigen Prüfungen, die einem Mädchen auferlegt werden. Besteht sie diese, was jedoch nahezu unmöglich scheint, kann sie wieder mit ihrem Herzallerliebsten zusammenkommen. Die refrainartige Aufzählung von bestimmten Kräutern, die in jeder Strophe nach der Nennung der Aufgabe erfolgt, wirkt in diesem Zusammenhang wie eine Beschwörungsformel, eine offensichtlich verlorene Liebe vielleicht doch noch zurückzugewinnen.

The Scarborough Fair ist eine Kurzversion der Ballade *The Elfin Knight*, von welcher zahlreiche Versionen bekannt sind. Sie finden sich in der von Professor Francis J. Child herausgegebenen, mehrbändigen Sammlung 'The English and Scottish Popular Ballads', Boston und New York 1882-1898, Nr. 2.

1965 lernte der englische Musiker Paul Simon das Lied mit einer anderen Melodie kennen. Er arrangierte es daraufhin mit seinem Partner Art Garfunkel für den Film 'Reifeprüfung'. *Scarborough Fair* wurde daraufhin so bekannt, dass die Pop-Gruppe Simon & Garfunkel damit einen grandiosen Hitparaden-Erfolg feiern konnte. Das Lied ist eines der vielen Beispiele, wie ein Volkslied zum Pop-Song wurde.

Scarborough Fair



Musical score for Scarborough Fair, featuring a treble clef, 3/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The score consists of four staves of music with lyrics underneath. Chords are indicated above the notes: Dm, Am, C, Dm, F, Dm, G, Am, B, B, F, Dm, C, Dm, G, C, Dm.

Are you go-ing to Scar-bo-rough Fair, —
Pars-ley, sage, rose - ma-ry and thyme. Re -
mem-ber me to one who lives there. For
once she was a true love of mine. —

- 2 Tell her to make me a cambric shirt, Parsley, sage, ...
without any seam or fine needlework,
and then she'll be a true love of mine.
- 3 Tell her, to wash it in yonder dry well. Parsley, sage ...
where water never sprung, nor drop of rain fell,
and then she'll be a true love of mine.
- 4 Oh, will you find me an acre of land, Parsley, sage, ...
between the sea-foam and the sea-sand
or never be a true love of mine.
- 5 Oh, will you plough it with a lamb's horn, Parsley, sage, ...
and sow it all over with one peppercorn,
or never be a true love of mine.
- 6 And when you have done and finished your work,
Parsley, sage, rosemary and thyme,
then come to me for your cambric shirt,
and you shall be a true love of mine.

Scarborough Fair Jahrmarkt von Scarborough

- 1 Gehst du zum Scarborougher Jahrmarkt,
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
grüße mir jemanden, der dort wohnt,
denn sie war einst meine wahre Liebe.
- 2 Sag' ihr, sie soll mir ein Batisthemd machen,
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
völlig ohne Naht oder großartiger Näherei,
und dann wird sie meine wahre Liebe sein.
- 3 Sag' ihr, sie soll es an jener trockenen Quelle dort waschen,
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
wo niemals Wasser sprudelte noch (ein) Regentropfen fiel,
und dann wird sie meine wahre Liebe sein.
- 4 Oh, finde mir doch ein Stück Land *
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
zwischen dem Schaum des Meeres und seinem sandigen Saum,
oder sei nie meine wahre Liebe.
- 5 Oh, pflüge es mit dem Horn eines Lamms,
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
und besäe es komplett mit einem einzigen Pfefferkorn,
oder sei nie meine wahre Liebe.
- 6 Und wenn du alles fix und fertig hast,
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
dann komm' zu mir wegen deines Batisthemdes,
und du sollst meine wahre Liebe sein.

* *Acre* = 4047 qm; keine deutsche Entsprechung

s. auch "Oh, where are you goin? To Scarbro' Fair", Nr. 1607

AR 29102008